

第20課

会話

20 希望の灯

傍晚的黄浦公园，佐藤呆呆地坐在那里看着练太极拳的人们。此时，李秀丽过来向他打招呼。

李：どうしたんです，そんな沈んだ顔をして。

佐藤：あっ，李さん。どうしてぼくがここにいることが分かったんですか。

李：事務所に電話したんです。大山さんが，佐藤さんなら，外灘にいるんじゃないかって教えてくれました。

佐藤：それで，ここが分かったんですね。

李：わたしもよくここで，ぼんやり考え事をしたり，太極拳をしたりするんです。それにしても，どうしたんですか。

佐藤：いやあ，参りましたよ。このところ，

失敗だらけなんです。やっと契約が取れたと思ったら，クレームが来て解約されてしまって…。

李：そうだったんですか…。いろんなことがあるものですよ。でも，日本語で，何度失敗してもくじけないって，そんなことわざがあるじゃないですか。

佐藤：「七転び八起き」ですか。

李：そう。今がいちばん大事な時ですよ。元気を出してください。

外灘のすばらしい景色を前にしてそんなにしょんぼりしていたら，周りの人が変に思いますよ。せっかくだいいニュースを持ってきたのに。

佐藤：いいニュース？

李：ええ。「金星」のイメージキャラクターが，張一心に決まりました。

佐藤：何ですって？

李：張一心がCMの仕事を引き受けてくれたんです。



生词表 1

ひ (灯) [名] 灯; 光线, 灯光

かんがえごと (考え事) [名] 考虑问题; 心事, 担心事

かいはくする (解約~) [动3] 解约, 解除合同, 废约

くじげる [动2] 气馁, 消沉, 颓丧; 扭, 挫伤

ことわざ [名] 谚语

げしき (景色) [名] 景色

しょんぼり [副] 垂头丧气, 无精打采

イメージキャラクター [名] 形象代言人

~だらけ 总是~, 净是~, 满是~

ななころびやおき (七転び八起き) 百折不挠, 百折不回

へんにおもう (変に思う) 觉得奇怪

ありがとう 谢谢

语法与表达

第5单元

(鼓励)

■ 询问对方情况

仅仅询问对方的情况时使用“どうですか(你怎么样)”,但是如果听话人好像发生了什么事或者看起来不太正常的情况下,使用“どうしたんですか(你怎么了)”。

- ▶ [久别重逢] 最近, どうですか? (近来你怎么样啊?)
- ▶ [见对方痛苦的样子] どうしたんですか? (你这是怎么了?)

■ 鼓励

鼓励情绪低落的人时,一般要表示自己能够理解对方的心情。此外,告诉对方没必要情绪低落时,说“大丈夫(没关系)”;表示自己与对方站在一起,提出帮助对方的意愿时,说“わたしにできることがあれば何でも言ってください(如果有我能帮忙的事,尽管说)”之类的话。另外还经常使用“頑張ってください”,尽管意思相当于汉语的“加油”,但是并不含有应该更加努力奋斗的强烈意义,常用于仅仅表示鼓励的意思。在听话人意志消沉时,也常说“元気を出してください(振作起来)”等鼓励的话。

- ▶ いろんなことがあるものですよ。(真是什么情况都有可能遇到啊。)
- ▶ 日本語で, 何度失敗してもくじけないって, そんなことわざがあるじゃないですか。(日语中不是有句谚语吗? 说无论失败多少次都不能气馁。)
- ▶ [对被解雇的朋友说] 大丈夫。ほかにもチャンスはあります。わたしにできることがあれば何でも言ってください。(没关系, 还有别的机会。如果有我能帮忙的, 尽管说。)
- ▶ 今がいちばん大事な時ですよ。元気を出してください。(现在是最要紧的时候, 你得振作起来。)

■ 对鼓励自己的人

对别人的鼓励, 要说“ありがとう(谢谢)”以示感谢。但被感谢一方一般不说“どういたしまして(不客气)”。

1. “か”的省略

疑问句的句尾有时会出现省略助词“か”的现象, 此时句尾读升调。句尾是“~です”时很少省略, 但是“~ます”时则经常省略。省略“か”会给人略显亲切的感觉。

- ▶ どうしたんです(↗), そんな沈んだ顔をして。(您这是怎么了? 这么闷闷不乐的。)
- ▶ コーヒー飲みます(↗)? (来杯咖啡吗?)

2. 沈んだ顔

动词“沈む”原本表示“沉入水中”“降低”的意思。“沈む”也表示因心情或气氛沉重而无精

打采、情绪低沉的意思。本课中, 由于是从面部表情推测对方情绪低落, 所以用了“沈んだ顔”的表达方式。

- ▶ どうしたんです, そんな沈んだ顔をして。
- ▶ 佐藤さん, 沈んだ様子だけど, どうしたのかしら。
(佐藤先生, 你看起来闷闷不乐的, 出什么事了吗?)

3. ~なら [主题]

把从对方那里听来的事直接作为话题时, 使用“なら”。用“は”给人的印象是前面已经提到过该件事, 而用“なら”给人的印象就是把当场听来的事情直接提示出来回应对方的话题。除此以外, “なら”有时还用于提出代替方案(初級第37課)。再者, 如果后面使用否定意义的表达方式时, 则一般不用“なら”, 而用“は”。

- ▶ どうしてぼくがここにいることが分かったんですか。
——大山さんが, 佐藤さんなら, 外灘にいるんじゃないかって教えてくれました。
(您怎么知道我在这里? ——大山告诉我说, 佐藤, 可能在外滩吧。)
- ▶ 佐藤さんはどこですか? (佐藤在哪里?)
——佐藤さんなら, ここにいます。(佐藤呀, 就在这里。)
- ▶ 佐藤さんはどこですか?
——佐藤さんはいませんが, 木村さんならいますよ。[提出代替方案]
(佐藤在哪里? ——佐藤不在, 木村倒是在的。)
- ▶ 湯飲みはありますか? (有茶杯吗?)
——湯飲みならそこにあります。(茶杯呀, 就在那儿。)
- 湯飲みはありません。(没有茶杯。)
- ×湯飲みならありません。

4. ~じゃないか

用“名词+じゃないか”时有些注意事项。例如, “日本人じゃないか”根据发音不同, 有“大概是日本人吧”“肯定是日本人”两种意思。

用法	例句	语调	意思
否定疑问	日本人じゃないか? (↗)	“か”读升调	认为是日本人, 但不十分确定。
强调	日本人じゃないか。 (↘)	句尾读降调	认为是日本人。强调自己的判断, 或向对方强调自己的主张。

但是, 当谓语是动词或一类形容词时, 用“~んじゃないか”表示否定疑问, 需要强调时则直接使用“~じゃないか”。

用法	例句	语调	意思
否定疑问	外灘にいるんじゃないか? (↗)	“か”读升调	认为可能在外滩, 但不确定。
强调	外灘にいるじゃないか。(↘)	句尾读降调	进行断定, 强调自己的看法。
否定疑问	鈴木さんは大山さんより若いんじゃないですか。(↗)	“か”读升调	认为铃木比大山年轻, 但不很确定。
强调	鈴木さんは大山さんより若いんじゃないですか。(↘)	句尾读降调	铃木比大山年轻。使听话人清楚地意识到这一点。

不过, “～んじゃないですか”作为被引用的成分时, 不读升调。

- ▶ 大山さんが、佐藤さんなら、外灘にいるんじゃないか (↘) って教えてくれました。

5. 考え事をする

“考え事をする”的意思是在头脑中思考解决某一问题的方案。与此类似的还有“心配事(心事)”, 表示担心、挂念某事。“心配事”不能与“する”搭配使用, 而要说成“心配事がある(有担心的事情)”。

- ▶ わたしもよくここで、ぼんやり考え事をしたり、太極拳をしたりするんです。
(我也经常到这里来一个人呆呆地考虑问题, 或者打太极拳。)
- ▶ 車を運転しながら考え事をしていて、人をひきそうになった。
(一边开车, 一边考虑问题, 差点撞着人。)
- ▶ 心配事があって、ぐっすり寝ることができない。(因为有担心的事情, 无法安枕。)

6. このところ

“このところ”的意思是“最近、近来”。“ところ”本来表示场所, 但是也用于“このところ”“このところ(最近、近来)”“今のところ(目前、眼下)”等短语中, 表示在时间的推移中把握时间。“今のところ”多用于可能有某种变化发生, 但是这种变化还没有发生的情况(中级第11课会话)。

- ▶ このところ、失敗だらけなんです。(最近总出差错。)
- ▶ このところ、一段と寒くなりました。(最近越发地冷起来了。)
- ▶ 今のところ、証拠は見つかっていません。(目前还没有发现证据。)

7. ～だらけ

“名词+だらけ”表示“～很多”“满是～”“沾满了～”等意思。名词部分通常使用不好的事物。

- ▶ このところ、失敗だらけなんです。
- ▶ 間違いだらけの答案を採点する。(为错误连篇的答卷打分。)

“～ばかり”(初级第36课, 中级第9课课文)表示同样的事情连续不断。这种情况未必是不好的事情。另外, 表示某物沾满全身的意思时, 不能使用“～ばかり”。

- ▶ このところ、失敗ばかりだ。(最近, 尽是些烦心事。)
- ▶ 今日みたいに、いいことばかりだといいね。(像今天这样净是好事就太好了。)
- × 今日みたいに、いいことだらけだといいね。
- ▶ 猫が泥だらけになって、庭から走ってきた。(猫满身是泥地从院子里跑出来。)
- × 猫が泥ばかりになって、庭から走ってきた。

8. やっと

“やっと”是副词, 有两种用法: 一种表示花费很长时间, 或者克服重重困难, 最终实现某事, 另一种用法表示勉强勉强、紧巴巴的感觉。

与第一种用法近似的表达方式还有“とうとう(好不容易)”“ついに(终于)”等, 但这两个词都把表达的重点放在实现的结果上, 而“やっと”重点强调实现的过程或困难。

本课中, 尽管经过艰苦努力实现了“契約が取れた(签了合同)”这个结果, 但是最终还是面临解除合同、失去该成果的状况, 这种情况下使用了“やっと”。

- ▶ やっと契約が取れたと思ったら、クレームが来て解約されてしまって…。〔最终实现〕
(合同好不容易签到了手, 结果因为不满意, 人家又解约了……)
- ▶ 昨日、交渉がやっと前進した。〔最终实现〕(昨天, 交渉终于取得了进展。)
- ▶ 家族3人がやっと暮らしていけるぐらいの収入しかありません。〔没有余地〕
(收入仅够一家三口糊口。)

9. 契約が取れる

“契約(合同、契约)”与动词“する”组合成“契約をする(订立合同)”, 此外“契約”还可以与“取る”“結ぶ”组合构成“契約を取る(争取到合同)”“契約を結ぶ(缔结契约)”的表达方式。

- ▶ やっと契約が取れたと思ったら、クレームが来て解約されてしまって…。

10. ～と思ったら、～

“动词(た形)+と思ったら”表示动作一发生, 就发生了意外的事情。

- ▶ やっと契約が取れたと思ったら、クレームが来て解約されてしまって…。
- ▶ 電車は発車したと思ったら大きな音を出して急停車した。
(电气列车刚发动, 突然发出巨大声响, 紧急停车了。)
- ▶ その学生は、就職したと思ったらさっさと辞めてしまった。
(那个学生刚参加工作, 很快又辞职了。)

11. クレーム

“クレーム”这个词源于英语的“claim”, 在日语中虽说成“苦情”(中级第19课课文)。其原意是遭受损害或不利时所表达的不满情绪。当表达这种不满时说成“クレームをつける(申诉不满、诉苦)”。与此相对, 表示被人抱怨时用“クレームが出る(出现不满)”“クレームが来

る(被投诉)“クレームを受ける(受到投诉)”来表达。

- ▶ やっと契約が取れたと思ったら、クレームが来て解約されてしまって…。
- ▶ クレームをつける客への対応に苦心する。(为处理客人的投诉煞费苦心。)

12. 七転び八起き

这句谚语的原意是“七回転んでも、八回立ち上がる(即使跌倒七次,也要第八次站起来)”,由此引申为不管失败多少次都不放弃,而是鼓起勇气再去挑战。与汉语“百折不挠”的意思类似。日语中有很多谚语,如“時は金なり(一寸光阴一寸金)”“善は急げ(好事不宜迟)”等。但现在日本人使用谚语的频率远不及中国人,尤其是年轻人不懂谚语的越来越多了。

13. ～を前にする

“～を前に(して)”表示在空间上面对某人或某物,或者在时间上面临某事的情况。本课中的意思是“面对外滩的美景”。

- ▶ 外滩のすばらしい景色を前にしてそんなにしょんぼりしていたら、周りの人が変に思いますよ。(面对外滩绚丽的景色却如此垂头丧气,周围的人会觉得很有趣的呀!)
- ▶ わたしは大勢の人を前にすると、ひどく緊張するんです。
(我在面对大庭广众时会非常紧张。)
- ▶ 試験を前にして、学生たちは徹夜で勉強していた。
(面临考试,学生们通宵达旦地学习。)
- ▶ 首相は記者を前に、沈んだ表情で話し始めた。(面对记者,首相神情黯然地开始讲话。)

14. しょんぼりする

“しょんぼりする”是表示无精打采,因挫折而沮丧,看起来很悲哀的样子(中级第9课文)。另外还有“しょんぼりとする”,也可以将“しょんぼりと”作为副词使用。

- ▶ 外滩のすばらしい景色を前にしてそんなにしょんぼりしていたら、周りの人が変に思いますよ。
- ▶ 彼は成績が下がったので、しょんぼりしている。(他因成绩下降而非常沮丧。)
- ▶ 太郎は母親の帰りを1人でしょんぼりと待っていた。
(太郎一个人无精打采地等着妈妈回家来。)

15. 変に思う

表示“认为反常、感到奇怪”。表示自己的心情时不能说“変に思います”,而应该说“変だと思います”。

- ▶ 外滩のすばらしい景色を前にしてそんなにしょんぼりしていたら、周りの人が変に思いますよ。
- ▶ お使いに行かせた子供が心配で、こっそりついて行ったら、店の人が変に思われた。

(让孩子去买东西,又觉得不放心,就悄悄地跟了去,结果使店里的人觉得奇怪。)

- ▶ 恋人同士なんだから手をつないで歩いても、だれも変に思いませんよ。
(因为是恋人关系,即使牵着手走路也没有人觉得奇怪呀!)

16. せっかく～のに

“せっかく～”的意思是某种行为、状态具有充分利用的价值(初级第39课,中级第14课会话)。以“せっかく+小句(简体形式)+のに”“せっかく+小句(简体形式)+けれども”的形式,表示因为其价值没有被很好利用而觉得可惜的心情。另外,“せっかく+动词(简体形式)+のだから”表示说话人希望对方充分、有效利用机会的心情。

- ▶ せっかくいいニュースを持ってきたのに。(更何况我是特意给您带来好消息的。)
- ▶ せっかく注文を追加したのだから、全部食べてください。
(既然特意追加了这些菜,就全都吃光吧。)

17. ニュースを持ってくる

“持ってくる”的本意是“拿过来”“带过来”,但在本课中意思是“有想让您听到的消息”。

- ▶ せっかくいいニュースを持ってきたのに。

18. キャラクター

“キャラクター”这个词源于英语的“character”。在英语中的本意为个性、性格。由此转指小说、漫画、动画片等作品中出现的人物或动物等。本课中指企业等在拍摄电视商业广告或宣传画广告时聘用的模特演员。“イメージキャラクター”一词的意思是体现该公司或公司产品形象的个性模特,即公司形象代言人或产品代言人。

- ▶ 「金星」のイメージキャラクターが、張一心に決まりました。
(已经确定张一心做“金星”的形象代言人了。)
- ▶ 近頃、娘はよくアニメのキャラクターのまねをする。
(最近女儿总模仿动画片中的人物。)

19. ～ですって

“小句+だつて”(初级第22课,中级第4课会话,中级第7课会话)的礼貌表达方式“～ですって”。对内容进行确认时,使用“何ですって”,意思是“你说的是怎么回事呢”。除了表示单纯询问内容的意思外,还含有对所听到的内容感到意外而不能立即接受的意思。

- ▶ 「金星」のイメージキャラクターが、張一心に決まりました。
——何ですって?(已经确定张一心做“金星”的形象代言人了。——你说什么?)
- ▶ そこのごみ捨て場にダイヤモンドが落ちていたらしいよ。
——ごみ捨て場にダイヤですって!?
(听说有一枚钻石掉落在那个垃圾站了。——钻石掉在垃圾站?)
- ▶ [没有听清对方说的话] えっ? 何だつて?(啊?你说什么?)

基本練習

1. 听录音，仿照例子替换画线部分。

【例】そんな沈んだ顔をして／失敗だらけなんです

→ 甲：どうしたんです，そんな沈んだ顔をして。

乙：このところ，失敗だらけなんです。

甲：まあ，いろいろありますよ。元気を出してください。

- (1) 疲れた顔をして／仕事がなくで，借金だらけなんです
- (2) そんなに酔っ払って／全然契約が取れなくて，落ち込んでいます
- (3) しょんぼりして／課長の機嫌が悪くて，しかられてばかりなんです
- (4) そんな怒った顔をして／失敗ばかりしている自分に腹を立てているんです

2. 仿照例子替换画线部分。

【例】佐藤さん／さっき出かけていきましたよ

→ 甲：佐藤さんを知りませんか。

乙：佐藤さんなら，さっき出かけていきましたよ。

- (1) 課長／午後から出社しますよ
- (2) 山中先生／今授業中です
- (3) 先月の報告書／会議室の戸棚の中にあると思いますけど…

3. 仿照例子替换画线部分。

【例】やっと契約が取れた／クレームが来て解約されてしまいました

→ やっと契約が取れたと思ったら，クレームが来て解約されてしまいました。

- (1) さっき出ていった／もう帰ってきました
- (2) やっと雪が溶けた／また降ってきました
- (3) 春になって，新人が入社してきた／わずか3か月で辞めてしまいました

4. 仿照例子替换画线部分。

【例】七転び八起きということわざがある

→ 七転び八起きということわざがあるじゃないですか。

- (1) 何だか雨が降りそう
- (2) 借金は必ず返すって言った
- (3) みんなで力を合わせて頑張った
- (4) 危険だから，線路に入るなって注意した

5. 仿照例子替换画线部分。

【例】いいニュースを持ってきてあげた／なんだか悲しそうですね

→ せっかくいいニュースを持ってきてあげたのに，なんだか悲しそうですね。

- (1) 王さんに会えた／ゆっくり話す時間がなくて残念ですね
- (2) 登山に参加しようと思った／台風が来て中止になってしまいました
- (3) 隣の町まで出かけた／レストランは定休日でした

生词表 2

语法与表达

- ゆのみ (湯飲み) [名] 茶杯
- しんぱいごと (心配事) [名] 心事
- ひく [动1] 撞，轧
- ぐっすり [副] 熟睡，酣睡
- いちだんと (一段と) [副] 越发，更加
- しょうこ (証拠) [名] 证据
- さいてんする (採点～) [动3] 打分，判分，判卷
- どろ (泥) [名] 泥，稀泥
- ついに [副] 终于，未了，直到最后
- こうしょう (交渉) [名] 交涉，沟通
- ぜんしんする (前進～) [动3] 进展，前进
- はっしゃする (発車～) [动3] 发车，开车
- きゅうていしゃする (急停車～) [动3] 紧急停车
- ざっさと [副] 赶快地，麻利，快速，赶紧
- くしんする (苦心～) [动3] 苦心，费心
- たちあがる (立ち上がる) [动1] 站起来
- ははおや (母親) [名] 母亲，妈妈
- おつかい (お使い) [名]

打发出去(买东西、办事等)

つかする (追加～) [动3] 追加

キャラクター [名]

形象代言人，登场人物；性格，性质

ちかごろ (近頃) [名] 最近，近来

まね [名] 模仿，模拟

ごみすてば (ごみ捨て場) [名] 垃圾站，垃圾场

ダイヤモンド／ダイヤ [名] 钻石，金刚石

ときはかねなり (時は金なり)

一寸光阴一寸金，时间就是金钱

ぜんはいそげ (善は急げ) 好事不宜迟

练习

しゃっぎん (借金) [名] 借款

よっぱらう (酔っ払う) [动1] 醉酒

はら (腹) [名] 腹部，肚子

しゅっしゃする (出社～) [动3] 上班

やまなか (山中) [专] 山中

とだな (戸棚) [名] 橱，柜

しんじん (新人) [名] 新人，新手

せんろ (線路) [名] 线路，路线

とざん (登山) [名] 登山，爬山

ていきゅうび (定休日) [名]

定期休息日，例行节假日

はらをたてる (腹を立てる) 生气，发火

课文

太極拳で広がる交流

太極拳は歴史と伝統のある拳法である。だれもが持っている体のエネルギー、つまり「気」で戦う拳法なので、体が小さい人や、力が弱い人にも向いた護身術だといわれている。健康法としても高く評価されていて、中国の公園や広場では太極拳をする人たちをよく見かける。

公園や広場でよく見る太極拳は、「簡化24式太極拳」と呼ばれ、元中国体育委員会が一般に広く普及させるために制定したものである。拳法というよりもむしろ健康のための体操で、血液の循環をよくし、内臓の機能を高める。肩こり、腰痛など、体の不調ばかりでなく、ストレスを解消するのにも役立つといわれている。

こうした効用は世界的に認められている。アメリカやヨーロッパでも健康のために太極拳を趣味にしている人は多い。日本でも100万人以上の愛好者がいて、全国的に大きなブームになっている。「太極拳の市」として全市民で愛好している地域さえあるほどだ。日本では高齢化が進んでいるが、この市も高齢者が人口の4分の1以上を占めている。市長の提案で太極拳を推進し、市民の健康作りに役立てることにした。市は、練習所や体育館を作り、講習を行い、ラジオで毎朝35分間太極拳の音楽を放送した。そのような数々の努力が実を結び、大勢の市民が参加するようになった。実際、太極拳を始める前よりも健康になったという高齢者も多い。また、高齢者の医療、介護に関わる市の財政負担が軽減されると期待されている。

太極拳の「効用」は単に健康の側面だけではない。中国と日本のつながりを強める役目も果たしている。多くの日本人が本場中国の太極拳を体験するため、中国を訪れている。また本家、中国からも太極拳の愛好者が日本に来るようになった。太極拳



在文化活动中心打太極拳的人们

で日中の交流が広がっている。北京オリンピックを境にさらに普及し、世界が太極拳によって心を1つにする時代が来るのではないだろうか。そんな未来も夢ではないと多くの太極拳愛好者は考えている。

生词表 3

けんぽう (拳法) [名] 拳法, 拳术
つまり [副] 就是, 即, 就是说; 总之, 究竟
き (气) [名] 气; 心情, 情绪; 精神
たたかう (戦う) [动1] 战斗, 斗争
ごしんじゆつ (護身術) [名] 护身术
けんこうほう (健康法) [名] 健身法
ひろば (広場) [名] 广场
かんかにじゅうよんしきたいきよくけん (簡化24式太極拳) [名] 二十四式简化太極拳
ちゅうごくたいいくいんかい (中国体育委員会) [专] 国家体育运动委员会
せいいていする (制定~) [动3] 制定
むしろ [副] 不如, 与其, 宁可, 毋宁, 莫如
けつえき (血液) [名] 血液
じゅんかん (循環) [名] 循环
ないぞう (内臓) [名] 内脏
かたこり (肩こり) [名] 背痛, 肩酸, 肩部僵硬
ようつう (腰痛) [名] 腰痛
ふちょう (不調) [名] 不顺利; (会谈等)失败, 破裂
かいしょうする (解消~) [动3] 缓解, 解除, 取消, 消灭
こうよう (効用) [名] 功效, 效用, 效果
あいこうしゃ (愛好者) [名] 爱好者
あいこうする (愛好~) [动3] 爱好
しちょう (市長) [名] 市长
すいしんする (推進~) [动3] 推广, 促进, 推进
やくだてる (役立てる) [动2] 使起作用, 供使用
れんしゅうじよ (練習所) [名] 练习场地, 练习场所, 训练场所

たいいくかん (体育館) [名] 体育馆
こうしゅう (講習) [名] 讲授, 讲解
かずかず (数々) [名] 许多, 种种
かigo (介護) [名] 护理, 照顾
かかわる (関わる) [动1] 相关, 关联
ざいせい (財政) [名] 财政
ふたん (負担) [名] 负担
けいげんする (軽減~) [动3] 减轻
だんに (単に) [副] 仅, 只
そくめん (側面) [名] 方面, 侧面
つながり [名] 联系, 关系
やくめ (役目) [名] 作用, 任务, 职责, 职务
はたす (果たす) [动1] 完成, 实现, 实行
ほんけ (本家) [名] 发祥地, 正宗, 嫡派; 本家, 正支
さかい (境) [名] 契机; 界, 边界
みらい (未来) [名] 未来, 将来
.....
みをむすぶ (実を結ぶ) 取得成果, 结果; 成功, 实现
やくめをはたす (役目を果たす) 发挥作用, 完成任务
.....
ちもと 原~
ぜん 全~

语法与表达

第5单元

1. だれもが

“だれも”作为名词使用，与“が”结合作为主语。多用于书面语。疑问词“何”进行这种组合时应该使用“何もかもが”而不能说成“何もが”。

- ▶ **だれもが**持っている体のエネルギー、つまり「気」で戦う拳法なので、体が小さい人や、力が弱い人にも向いた護身術だといわれている。(因为它是利用任何人都能运用的体内能量来击打，也就是取“气”对敌的拳法，所以被认为是也适合身材矮、力量弱的人练习的护身术。)
- ▶ その市場で売られている**何もかもが**安くて、新鮮だった。
(那个市场上卖的所有东西都是既便宜又新鲜。)

2. つまり

“つまり”为副词，其作用是对前面的说话内容进行总结并追加说明，或是用别的说法来替代前面的说法。本课中用“気”来替代文中的“だれもが持っている体のエネルギー”。

- ▶ **だれもが**持っている体のエネルギー、つまり「気」で戦う拳法なので、体が小さい人や、力が弱い人にも向いた護身術だといわれている。
- ▶ 話が長くて要点がつかめない。つまり話し方が悪いのだ。
(话说得太长，而且抓不住要点。也就是说，讲话的方式不好。)

3. ～に向いた

动词“向く(朝向)”其本意为把脸或者身体转向某个对象或者方向。由此派生出某物或者事情比较适合某个对象之意(中级第11课课文)。本课中表示“也适合身材矮、力量弱的人”。对象要用助词“に”来表示。

- ▶ 体が小さい人や、力が弱い人にも向いた護身術だといわれている。
- ▶ この日本酒の飲み方は、中国人に向いていると思います。
(我想这种日本酒的喝法适合中国人。)

4. 高く評価されていて [省略主语]

“健康法としても高く評価されていて、～”句子中省略了主语。整个句子的主语都是“太極拳”，因为从前后文比较容易判断，所以没有明确写出来。

- ▶ (太極拳は)健康法としても高く評価されていて、中国の公園や広場では太極拳をする人たちをよく見かける。(太極拳)作为健身法也获得很高的评价，在中国经常能看到人们在公园、广场上打太極拳的场景。)

5. 見かける

动词“見る”本身带有意志性，是有意识地看什么东西的意思。“見かける”不是有意识的看，而是很偶然地看到了某种东西。与“見られる”(中级第4课课文)意思很相近。但是“見かける”伴随具体的动作，而“見られる”还可用于抽象的事件。

- ▶ 健康法としても高く評価されていて、中国の公園や広場では太極拳をする人たちをよく見かける。
- ▶ 昨日の昼、その歩道で李さんを見かけました。
(昨天白天我在那条人行道上走的时候看到了小李。)
- ▶ 日本の若い女性の間には、無理なダイエットをする人が見られる。
(在日本的年轻女性中有的人为了减肥而盲目地过度节食。)
- × 日本の若い女性の間には、無理なダイエットをする人を見かける。

6. 一般に

“一般”是名词，有“并不特殊、很普通”“普通大众”两种意思。本课用于后者，表示“很多的普通人”“整个社会”的意思。该词与“一般的”的意思和用法不同，使用时需要注意。

- ▶ 元中国体育委員会が一般に広く普及させるために制定したものである。
(是原国家体育运动委员会为了向大众推广普及而编定的。)
- ▶ 一般的に、これまで日本ではサッカーより野球が広く普及してきた。
(一般而言，直到现在，棒球在日本要比足球更为普及。)

7. ～というより(も)

“小句(简体形式)+というより(も)”表示用更确切的说法来表达主张或者为自己的表达换一种说法。有时可以用“は”替换“も”，成为“～というよりは”的形式。“～というより”“～というよりも”“～というよりは”这三种形式意思基本相同。有时后续副词“むしろ(与其……倒……)”，还有后续“～というほうが適切だ(倒是……更恰当)”的说法。

- ▶ 拳法というよりもむしろ健康のための体操で、血液の循環をよくし、内臓の機能を高める。(与其说是拳术，不如说是一种健身操，它能改善血液循环，增强内脏功能。)
- ▶ それは座るといよりも座布団の上に倒れるという様子だった。
(当时那个样子与其说是坐，倒不如说是跌倒坐在坐垫上。)
- ▶ 正直に言えば、喜んで引き受けたというよりは思わずうなずいたという形だった。
(说实话，与其说是愉快地接受了，还不如说是不加考虑地点了头。)
- ▶ この料理は、中華料理というよりもむしろ日本料理というほうが適切だ。
(这道菜与其说是中国菜还不如说它是日本菜更为确切。)

8. ～ばかりで(は)なく～

“小句(简体形式)+ばかりで(は)なく”“名词+ばかりで(は)なく”表示不仅仅是这

种要素, 还有其他的。在书面语中还可以使用“~ばかりか”。意义、用法相同的还有“だけで(は)なく”(中级第11课课文)。实际通常使用“ばかりで+はなく”“だけで+はなく”, 即加“は”的形式居多。

- ▶ 体の不調ばかりでなく、ストレスを解消するのにも役立つといわれている。
(据称不仅能缓解身体不适症状, 还有利于解除精神疲劳。)
- ▶ その地方は寒いばかりではなく、乾燥しているため、農業には向いていない。
(那个地方不仅寒冷, 而且气候干燥, 因此不适合发展农业。)
- ▶ 彼は故障した箇所を修理してくれたばかりではなく、古いねじの交換までしてくれた。(他不但给我修好了有毛病的地方, 甚至把老旧的螺丝也给更换了。)
- ▶ 入院中は食事ができないばかりか、水も制限されたのでたいへん苦しかった。
(住院期间, 不仅不能吃饭, 而且连喝水也受到限制, 非常痛苦。)

9. ストレスを解消する

消除“ストレス(精神紧张、感到压抑)”要使用“解消する(消除)”这个动词来表示。还可以把“解消する”的汉字部分与“ストレス”结合, 组成一个名词“ストレス解消(消除精神压力)”。

- ▶ 体の不調ばかりでなく、ストレスを解消するのにも役立つといわれている。
- ▶ 森さんはストレス解消のために毎日ランニングをしています。
(为了解精神压力, 森先生每天跑步。)

10. 趣味にしている

“~を趣味にしています”是一种说明爱好的表达方式。与“趣味は~です(爱好是……)”“趣味は~することです(爱好是做什么事)”不同, 本课中的“趣味にする”有一个“保持健康”的特定目的, 是作为一种动作来描写的, 增添了积极活动的意思。

- ▶ アメリカやヨーロッパでも健康のために太極拳を趣味にしている人は多い。
(即使在美国、欧洲, 也有很多人为了健康而将打太极拳当作一种爱好。)

11. ~ほどだ

“动词(简体形式)+ほど”表示程度很高(中级第1课会话)。如果接谓语时为“~ほど, ~”, 接名词时为“~ほどの~”, 位于句尾时为“~ほどだ”。因为有很多时候都表示比较极端的事件, 在“ほどだ”的前面有时可以加“さえ”“まで”“でも”等(中级第7课课文)。

- ▶ 「太極拳の市」として全市民で愛好している地域さえあるほどだ。
(甚至有的地区由于全体市民都爱好太极拳而成为“太极拳之市”。)
- ▶ 李さんは日本人と間違われるほど、日本語が上手だ。
(小李的日语说得很好, 甚至让人误以为他是个日本人。)
- ▶ その日は、部屋のコップの水さえ凍るほどの寒さだった。

(那天冷得连房间里杯中的水都结冰了。)

- ▶ あの歌手はたいへん人気がある。小さな子供でも名前を知っているほどだ。
(那个歌手很受欢迎, 甚至于连小孩也知道他的名字。)
- ▶ 昨日はあわただしい1日で、とても疲れた。最後は立ってられないほどだった。
(昨天是忙乱的一天, 非常累, 最后甚至都站不起来了。)

12. 高齢化が進む

随着寿命的延长, 社会上老年人口不断增多。这种现象叫做“高齢化(老龄化)”(中级第1课课文)。表示这种状态进一步发展时用动词“進む”。这种表示变化不断加剧的说法, 还有“少子化が進む(少子化程度不断加剧)”“地球温暖化が進む(全球变暖不断加剧)”等。

- ▶ 日本では高齢化が進んでいるが、この市も高齢者が人口の4分の1以上を占めている。(日本社会老龄化不断加剧, 这个城市的老龄人口也占到了四分之一以上。)

13. 高齢者

在日本, 根据政治、社会政策规定, 65岁以上的人为“高齢者(老年人)”。

- ▶ 日本では高齢化が進んでいるが、この市も高齢者が人口の4分の1以上を占めている。

14. 数々

“数々”有表示数量多的意思, 还表示“众多物体中的每一件”。本课中承接前文, 表示“经过很多努力终于取得了成果”。

- ▶ そのような数々の努力が実を結び、大勢の市民が参加するようになった。
(经过如此多方面努力, 终于取得了成果, 众多市民都参与进来了。)
- ▶ 数々の苦難を乗り越えて、プロジェクトは成功した。
(克服重重困难, 项目终于取得了成功。)


15. 努力が実を結ぶ

结出果实的表达方式为“実を結ぶ”, 当经过努力, 取得好的成果时, 也把这种结果比作果实, 用“実を結ぶ”(中级第1课课文)来表达。

- ▶ そのような数々の努力が実を結び、大勢の市民が参加するようになった。
- ▶ 長年の研究が実を結んで、スミス博士はノーベル賞を受けることになった。
(多年的研究终于结出硕果, 史密斯博士获得了诺贝尔奖。)

16. ~に関わる

采用“[名词1]+に関わる+[名词2]”的形式, 表示[名词2]是和[名词1]联系在一起的。“関わる”跟“関係する”意思基本相同, 但它是比“関係する”更正式一些的书面语。此外, “関わる”还可以表示“影响到……”, 如“この病気は命に関わる(这个病性命攸关)”。

“～に関する”则只表示“与……有关系”，不能表示“影响到……”，也不能使用在句尾（ 中级第11课课文）。

- ▶ また、高齢者の医療、介護に関わる市の財政負担が軽減されると期待されている。
(而且，还有望减少市里为老年人支付的医疗、护理费用等相关财政负担。)
 - ▶ 宇宙開発に関わる仕事がしてみたい。(我想从事与宇宙开发有关的工作。)
 - ▶ その発言は国際関係に関わる。(那样的发言关乎国际关系。)
 - ▶ そんなことをしたらおれの面子に関わる。(做那样的事，会让我丢面子。)
 - ▶ 会社の将来に関わる大事件。(这是关系到公司未来的大事件。)
- ×会社の将来に関する大事件。

17. 効用

“効用”一般指药品或温泉的“作用”“功效”。本课中的“効用”是指太极拳显示的作用或用途。另外，由于一般表示“太极拳”运动带来的健身效果不使用“効用”一词，所以在这里加了引号。

- ▶ 太極拳の「効用」は単に健康の側面だけではない。
(太极拳的“功效”不仅仅在于健康方面。)
- ▶ この漢方薬の効用を教えてください。(请告诉我这种中药的功效。)

18. 役目を果たす

“役目(职责)”指必须做的工作、承担的职责或发挥的作用。一般与动词“果たす”一起使用，表示“发挥作用或功能”的意思。

- ▶ 中国と日本のつながりを強める役目も果たしている。
(还起着加强中国和日本之间联系的作用。)
- ▶ オゾン層は紫外線を遮る役目を果たしている。
(臭氧层发挥着阻挡紫外线的功能。)

19. 本家

本意为亲戚关系中的直系、嫡系。现在这种意思仍在使用。除此以外，还表示某项工作或事业的创始者。本课中是后者的意思，意为中国是太极拳的发祥地。

- ▶ また本家、中国からも太極拳の愛好者が日本に来るようになった。
(太极拳的发祥地中国也有太极拳爱好者来到日本。)
- ▶ 我が家の本家は新潟県にある。(我家祖籍在新潟县。)

20. ～を境に

“Aを境にB”的用法表示以某件事为分水岭，前后状况变化很大。A项一般为相当于事情的名词，B项为表示变化内容的小句或谓语成分。在这种情况下，将该分水岭称为“境”，本

课中把“北京オリンピック(北京奥运会)”作为分水岭。

- ▶ 北京オリンピックを境にさらに普及し、世界が太極拳によって心を1つにする時代が来るのではないだろうか。(以北京奥运会为契机，太极拳将更加普及，全世界的人们因太极拳而相互理解的时代将会来临。)
- ▶ 1970年代を境に、日本は高齢化社会になったといわれる。
(据说以1970年为分水岭，此后日本进入了老龄化社会。)

21. 心を1つにする

“心を1つにする”中的“心”表示与某事物相关联的人们的意志或情感。“1つにする(归结为一)”表示把那种意志或情感聚拢在一起，团结一致，互相协作的意思。这种用法不是针对日常生活中的平常小事，而是指规模较大、有一定难度的较大事件。

- ▶ 北京オリンピックを境にさらに普及し、世界が太極拳によって心を1つにする時代が来るのではないだろうか。
- ▶ チームが心を1つにしたから、試合で勝つことができたのだと思う。
(我想是因为全队上下团结一心，所以才获得了胜利。)

22. 夢ではない

“夢”本来以实现不了为前提，通过否定表达“夢ではない”表示有可能实现的意思。本课中表示预想的未来并不是不可能的，而是可以实现的。

- ▶ 世界が太極拳によって心を1つにする時代がくるのではないだろうか。そんな未来も夢ではないと多くの太極拳愛好者は考えている。(全世界的人们因太极拳而相互理解的时代将会来临。很多太极拳爱好者都认为这样的未来并不是梦。)

关联词语

● 奥林匹克运动项目

陸上競技 田徑比賽

水泳 游泳

サッカー 足球

テニス 网球

ボート 小船,小艇;划艇比賽

ホッケー 曲棍球

ボクシング 拳击

バレーボール 排球

体操 体操

バスケットボール 籃球

レスリング 摔跤

セーリング 帆船(比賽)

ウエイトリフティング 舉重

ハンドボール 手球

自転車 自行車

卓球 乒乓球

馬術 馬術

フェンシング 击劍,劍木

柔道 柔道

ソフトボール 垒球

バドミントン 羽毛球

射撃 射擊

近代五種 現代五項

カヌー 皮划艇

アーチェリー 射箭

野球 棒球

テコンドー 跆拳道

トライアスロン 铁人三项比賽

基本練習

1. 仿照例子替换画线部分。

【例】太極拳は拳法／健康のための体操だ
→ 太極拳は拳法というよりもむしろ健康のための体操だ。

- (1) この商品は若者／中高年の人々に愛用されている
(2) あの選手の不調は病気のため／精神面の弱さが原因だろう
(3) あの人学者／金儲けに熱心な経営者という感じだ
(4) 犬や猫が好き／動物なら何でも好きといったほうがいい

2. 仿照例子替换画线部分。

【例】太極拳は健康 → 太極拳は健康のためばかりでなく、ストレス解消にもなっている。

- (1) 毎朝の散歩は体力作り (2) 週3日のアルバイトは生活
(3) おいしいものの食べ歩きは楽しみ (4) カラオケは歌の練習
(5) 自転車通勤は環境汚染の防止や健康

3. 仿照例子替换画线部分。

【例】「太極拳の市」として、全市民で愛好している地域さえある
→ 「太極拳の市」として、全市民で愛好している地域さえあるほどだ。

- (1) 息子は歩くのが大嫌いで、歩いて4、5分の所でも車に乗ろうとする
(2) 夫は1日に20杯もコーヒーを飲んで、胃を悪くし、入院したことさえある
(3) 無農薬の野菜や漬物、果物などが評判になり、村では収入が倍増した農家が出た

4. 仿照例子替换画线部分。

【例】数々の努力が実を結び、大勢の市民が参加する
→ 数々の努力が実を結び、大勢の市民が参加するようになった。

- (1) 木を植えてから10年、やっと実がなる
(2) 大きな病気をしてから、「どう生きるか」について真剣に考える
(3) 雑誌で紹介されてから、その店は混雑する

5. 仿照例子替换画线部分。

【例】医療費の削減は高齢者の医療、介護
→ 医療費の削減は高齢者の医療、介護に関わる重要な問題ではないでしょうか。

- (1) 親の離婚は子供の将来
(2) 大物政治家のスキャンダルは国家の信用
(3) 安全で品質の高い製品を作ることは会社の存続
(4) 医師の知識、技術の向上は、人々の生命

生词表 4

语法与表达

ほどう (歩道) [名] 人行道
てきせつ (適切) [形2] 恰当, 适当, 适合
ざぶとん (座布団) [名] 坐墊
おもわず (思わず) [副] 禁不住, 不由得
うなづく [动1] 点头
がしよ (箇所) [名] 地方, 处所
ねじ [名] 螺丝钉, 螺钉
くるしい (苦しい) [形1] 痛苦, 苦
まちがう (間違う) [动1] 错误, 做错
あわたしい [形1] 忙乱, 急忙, 慌忙, 慌张
くなん (苦難) [名] 困难, 苦难
のりこえる (乗り越える) [动2] 渡过; 跨过; 越过
ほかせ (博士) [名] 博士
ノーベルしょう (~賞) [名] 诺贝尔奖
いのち (命) [名] 命, 生命
うちゅうがいはつ (宇宙開発) [名] 宇宙开发
こくさいかんけい (国際関係) [名] 国际关系
おれ [代] 我, 咱, 俺
めんつ (面子) [名] 面子, 颜面, 脸面
かんぼうやく (漢方薬) [名] 中药
オゾンそう (~層) [名] 臭氧层
さえぎる (遮る) [动1] 阻挡, 遮挡, 遮住, 挡住
にいがたけん (新潟県) [专] 新潟县
しゃかい (社会) [名] 社会
なにもかも (何もかも) 什么都, 什么也

练习

あいようする (愛用~) [动3] 爱用, 喜欢用
せいしんめん (精神面) [名] 精神方面
よわさ (弱さ) [名] 柔弱, 脆弱
かねもうけ (金儲け) [名] 赚钱, 获利, 挣钱
けいえいしゃ (経営者) [名] 经营者
たいりよくづくり (体力作り) [名] 增强体力
たべあるぎ (食べ歩き) [名] 边走边吃
ぼうし (防止) [名] 防止
い (胃) [名] 胃
のうやく (農薬) [名] 农药
つけもの (漬物) [名] 腌菜, 咸菜
ばいぞうする (倍增~) [动3] 倍增
のうか (農家) [名] 农民, 农家
しんけん (真剣) [形2] 认真, 正经, 严肃
こんざつする (混雑~) [动3] 混乱, 杂乱, 拥挤
さくげん (削減) [名] 削减, 减少
おおもの (大物) [名] 大人物
スキヤンダル [名] 丑闻, 丑事
しんよう (信用) [名] 信用, 诚信
そんぞく (存続) [名] 存续, 长存, 永存
ちしき (知識) [名] 知识
ぎじゅつ (技術) [名] 技术
こうじょう (向上) [名] 向上, 提高, 进步
せいめい (生命) [名] 生命
.....
む ~ 无~, 没~

綜合練習

1. 在()里填写适当的助词。

- (1) 高齢者() 向いた健康法だ。
- (2) これまでの努力が実() 結び, 上海に事務所を開くことができた。
- (3) これからも太極拳() 日中の交流を広げたい。
- (4) 65歳以上の高齢者が町の人口の3分の1() 占めている。
- (5) 優勝するためには, チーム全員が心() 1つにしなければならない。

2. 选择正确的读音。

- (1) 戦う (あらそう ・ せんそう ・ おそう ・ たたかう)
- (2) 普及 (ふきゅう ・ ふっきゅう ・ ふつう ・ しんきゅう)
- (3) 占める (とめる ・ しめる ・ せんめる ・ うらめる)
- (4) 制定 (せいじょう ・ せいさだ ・ せんてい ・ せいてい)
- (5) 負担 (ぶうたん ・ ふだん ・ ふたん ・ おうたん)
- (6) 訪れる (おとずれる ・ とれる ・ たずれる ・ ほうれる)

3. 阅读课文, 回答问题。

- (1) 太極拳が体の小さい人や, 力の弱い人にも向く健康法だといわれる理由は何ですか。
- (2) 「簡化24式太極拳」は拳法ですか。
- (3) 「簡化24式太極拳」にはどんな効果がありますか。
- (4) 太極拳の効用として健康以外にどんなことがありますか。

4. 从□中选出合适的词语填入()里。

- (1) オリンピックに出るといふ長年の夢を() ことができた。
- (2) その学者が事件に() という証拠はない。
- (3) 暑かった夏も台風を() 急に涼しくなった。
- (4) 女性にも一人暮らしの人にも() おいしいスープの店ができた。
- (5) 田中さんは健康法の1つとしてジョギングとカラオケを() 。

境に 向いた 関わった 果たす 趣味にしている

5. 听录音, 写出a~l的词语。然后回答问题。

日本でも太極拳を習い始める人が(a) 増えている。最近は特に高齢者に人気が高い。日本で一般に広く教えられているのは(b) である。(c) は一般の人々にも分かりやすく, 覚えやすいように24の動きにまとめたものであるが, これが(d) 難しいらしい。

母も友達に(e) 65歳を過ぎてから太極拳を始めた。テレビでも高齢者が太極拳をしているところをよく見かけるし, (f) がゆっくりしているので, 何とか覚えられると思ったようだ。

(g), 実際に始めてみると, 思った以上に(h), 1年たっても2年たっても太極拳らしい形にならないという。いっしょに練習している仲間も(i) らしい。中国の歴史と伝統の中から生まれた拳法, いくら24式といっても, 簡単に正しい形が覚えられるもの(j) 。

(k), 母は毎週1回仲間と会って練習するのは(l) し, 健康にも, ストレス解消にもいいと頑張っている。

(1) 与上文内容一致的画○, 不一致的画×。

- ①日本で太極拳を始めるのは高齢者だけである。 ()
- ②母が習っているのは「簡化24式太極拳」である。 ()
- ③母は65歳を過ぎてから太極拳を始め, 友達にもいっしょに習おうと誘った。 ()
- ④母より友達のほうがずっと上手になった。 ()
- ⑤母は太極拳の練習はとても楽しいと思っている。 ()

(2) 回答问题。

- ①母はどうして太極拳を簡単に覚えられると思っていましたか。
テレビでも, _____ 何とか覚えられると思いました。
- ②太極拳を実際に始めてみると, どうでしたか。
実際に始めてみると, _____ 太極拳らしい形になりませんでした。

6. 在画线处填入适当的词语, 完成句子。

- (1) だれもお金がないより _____ と思っているだろう。
- (2) だれもが _____ と思っているだろう。
- (3) 消費者は値段が高い食品というよりも _____ を食べたいと考えている。
- (4) 春というよりもむしろ _____ 暑さが続いている。
- (5) 高齢化が問題になっているが, わたしは高齢化よりもむしろ _____ 。



チャレンジ問題 根据你的情况回答下列提问。
Challenge!!

- (1) あなたのご家族は, 健康のために何かスポーツをしていますか。
- (2) あなたが特にいいと思っている健康法があったら教えてください。